
Economic Commission for Europe

English

Inland Transport Committee**12 January 2015****Working Party on the Transport of Dangerous Goods****Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)****Twenty-sixth session**

Geneva, 27-30 January 2015

Agenda item 4 (c)

Implementation of the ADN:**Interpretation of the Regulations annexed to ADN**

Cargo transshipment operations

Submitted by Germany

1. The provisions concerned:

7.1.4.9 Umladen

Es ist verboten, ohne Genehmigung der zuständigen Behörde die Ladung vollständig oder teilweise außerhalb einer dafür zugelassenen Umschlagstelle in ein anderes Schiff umzuladen.

7.1.4.9 Cargo transshipment operations

Partial or complete cargo transshipment into another vessel without permission from the competent authority is prohibited outside a cargo transshipment place approved for this purpose.

7.1.4.9 Transbordement

Le transbordement partiel ou complet de la cargaison sur un autre bateau est interdit sans autorisation de l'autorité compétente ailleurs que sur les lieux agréés à cette fin.

7.2.4.9 Umladen

Es ist verboten, ohne Genehmigung der zuständigen Behörde die Ladung vollständig oder teilweise außerhalb einer dafür zugelassenen Umschlagstelle umzuladen.

7.2.4.9 Cargo transfer operations

Partial or complete cargo transfer without permission from the competent authority is prohibited outside a cargo transfer place approved for this purpose.

7.2.4.9 Transbordement

Le transbordement partiel ou complet de la cargaison est interdit sans l'accord de l'autorité compétente ailleurs que sur les lieux de transbordement agréés à cette fin.

2. Interpretation issues

(a) In sub-section 7.2.4.9 of ADN, unlike in sub-section 7.1.4.9 of ADN, the words “into another vessel” are missing. In the opinion of the German delegation, these words were omitted inadvertently.

Both for dry-cargo vessels and tank vessels, provision 7.X.4.9 is intended to regulate transshipment operations between vessels.

The German delegation believes that transshipment operations from road or rail vehicles to a vessel are not covered by these provisions. These operations are loading or unloading operations in accordance with paragraphs 7.1.4.7.1 or 7.2.4.7.1 of ADN.

(b) In the opinion of the German delegation, sub-section 7.2.4.7 of ADN only refers to static tank and shore facilities (“terminals”) for the loading and unloading of tank vessels. This can be deduced from other provisions concerning the loading and unloading of tank vessels, such as 7.2.2.21, 7.2.4.10 in conjunction with 8.6.3, 7.2.4.16.1, 7.2.4.16.12 and 7.2.4.25.5 of ADN.

However, there have been cases where a tank vessel has to be loaded from a road vehicle.

3. The Safety Committee is invited to discuss a uniform interpretation of the provisions.
